

Cioè:

secondo la
comune in_
interpretazione:

con le retti_
fiche critiche
del testo:

secondo la nuova
interpretazione:

Poichè appare
dalle loro
stesse denomi_
nazioni

Quia apparet,
appellationibus
ipsis,

Poichè dalle loro
stesse denominazioni
appare

donde abbiām
tratto origine
gli altri giuo_
chi,

unde ceteri
ludi trahun
tur,

donde abbiamo tratto
origine gli altri
esercizi di lavoro
(ludi = =),

non sembra
assurdo

non absurdum
videtur

non sembra stonato

riferire
l'inizio dei
giuochi se_
colari.

reddere ini
tium suum
secularibus
[ludis]

riportare l'appro_
priato (suum) ^{abbia-}prin_
^{ment.}cipio dei lavori
(initium come comi
tium) ^{per l'esercizio}della segatura
(secularibus da
secula, secare = ⇒)

Mentre la
città e le
campagne
erano deva_
state da una
grave pesti_

Cum ingenti
pestilentia
urbs agrique
vastarentur,

Mentre il centro de_
gli stabilimenti
riuniti (Urbs) e le
campagne coltivate
(agrique) erano dan_
neggiate (vastaren_

= = Confr.
§ 31

= = Confr.
§ 129 e f

fin suffine Serah

lenza,

= = Confr.
§§ 195 d; 198 d

= = Confr.
§§ 6 i; 8 g; 26
c; 87 d; 128 a;
217 s

Valerio,

Valesius,uomo facol_
toso,vir lo
cuplesdi vita
campagnuo_
larusticae
vitae,avendo ma_
lati due fi_
gli ed una
figlia

leggi: duabus
duobus filiis
[leggi: pilis]
et filia [leg-
gi: ex silia,
sila, silva /
laborantibus,

= = Confr.
§ 204 c

= = DU CAN_
GE, "doa", "doa_
men"; "doga",
"duva"

Cfr. § 204 c

tur) da una grave
crisi economica
(pestilentia = tro_
varsi nelle péste
= =),

un falegname (Vale
sius = Valerius =
Falerius = Faliscus
da falae, falegname
= =),

lavoratore vigoroso
(vir da vis) e pieno
di titoli azionari
(locuples da locus
= titolo azionario
+ ples da plenus),

il quale svolgeva
la sua attività
(vita da vitesse) in
campagna,

avendo
avendo in faticosa
lavorazione (laboran
tibus) ~~i tronchi di~~
~~albero~~ (pilis = =)
per dividerli
da ~~dividersi~~ in do_
ghe (duobus da doa,
doamen, duva = asser,
dogana, doana = stec
cionata = =) pro_
i tronchi d'albero (pilis = =)

fin sopra Serah

= = Confr. §§
6 h; 26 d; 66 b;
92 a; 101 c; 178
d; 186 c

= = DU
CANGE, "de_
sparare"

= = WALDE,
"pauper", "pa-
vo", "paupulo",
"pubes", "puer"
- Confr. §
256 b

= = HERONE
D'ALESSANDRIA,
Pneumatica, 2,
11 (Ed. Schmidt,
Lipsia, 1899)
pag. XLV, fig. 55 b
- pagg. 230-231,
figg. 55, 55 a -
Confr. § 137 c d

sino alla
disperazio_
ne dei medi_
ci,

affinchè il
pericolo dei
fanciulli

lo facesse_
ro ricadere
sul suo ca_
po,

in ginoc_
chio,

ad desperatio_
nem [leggi:
desparationem/
medicorum
[leggi: modi_
corum]

ut periculum
puerorum [leggi: puerorum]

in ipsius
caput trans_
ferrent, [leggi: trans_
ferret]

genibus
nixus,

fini seggi ne Perchi

venienti dal bosco
tagliato (ex silva
= =)

per la separazione
(ad desparationem
da desparare = =
= separare delle
[tavole] di regolare
misura (modicorum
da modus, modano),

affinchè l'esperi_
mento (periculum
da periclitari) dei
Tubetto di scarico
recipienti vuoti
e soffianti (puer_
rorum da *pueros* pover,
pavo = =) [del_
le caldaie a vapore]

egli potesse trasformarlo
~~ricadesse e gravas-~~
~~se sopra il proprio~~
capitale (caput),

facendo assegna_
mento (nixus) nel_
le piegature a
gomito (genibus)
[che danno il
movimento rotato_
rio = =]

= = DU
CANGE, "orago"
- Confr. §§ 2 i
n; 12 f; 29 a;
87 d

= = Confr.
§§ 113 b; 131 b;
139 e; 149 bis b;
204 c; 215 c;
256 s

= = Confr.
§ 32 VIII ecc.
= = PERALI,
Le origini di
Roma, § 70

pregò

oravit [leggi: erant]

Sigheite
mise in movimento
rotatorio (*erant*
erant oravit
erant = *erant* v. 12
da orare = agere;
orago = = = tur-
bine; hora = ruota;
horatius = rotato-
rio = =)

i lari del_ lares fa
la famiglia, miliares,

le acque correnti
(lares = =) del_
la propria gestio-
ne aziendale (fa_
miliares = =),

chiedendo
al fuoco,

petens e
foco,

e ceres' per mezzo
e cercando di procu-
del
rarsi col fuoco,

l'acqua
calda per
quei fan-
ciulli.

aquam
calidam iis
[pueris].

l'acqua calda e
capace di fornire
il movimento (ca_
lidam, da calefa_
cere = animare,
muovere) a quei
tubetto di scarico
[recipienti vuoti
e soffianti (iis_
pueris)]

= Nanno, 4, 76
" Calidum = citatum,
velox "

Venne fuori
dipoi una
voce

Orta deinde
vox est

Circolò dipoi una
voce

Gi. Saffina Peroli

= = WALDE,
"salvus...
solidus, sol_
dus"

che avreb_
be avuti
salvi quei
fanciulli,

habiturum
eos [pueros]
salvos,

che egli avrebbe mes_
si in funzione (habi
turum da habitus) sal
damente (salvos = =
quei ^{tubetti di scarico} recipienti vuot
ti e soffianti [(pue
ros)], [quelle caldaie
a vapore],

= = PESTA
LOZZA, Mater la_
rum e Acca
Larentia
(in Rend. Ist.
Lomb., 1933)
943(8)

se, trasfe_
rendoli lun_
go la corren
te del Teve_
re, li avesse
trasportati
a Taranto

si continuo
[leggi: conti
gna] flumine
Tiberis devec
tos [leggi:
devecta] Taren
tum deportas
set, [in Roma,
presso la Chie_
sa Nuova]= =,

se ~~li~~ trasferiva
(si deportasset) nel
luogo dei motori ve_
loci (Tarentum da
ταράσσω), traspor
tandovi (devecta),
per mezzo della flui
tazione (flumine)
del Tevere (Tiberis),
i tronchi d'albero
ammassati (contigna),

= = VERGA, I
Malavoglia (Mi
lano, Treves,
1919) pag. 39,
"E' andato tut
to il giorno di
qua e di là co
me avesse il ma
le della taran
tola"- Confr. §
256 c

e se ivi li
avesse ri_
storati,
chiedendo
acqua calda
dall'ara
del Padre
Dite e di
Proserpina.

ibique recreas
set [pueros]
petita calida
agua ex ara
[leggi: area]
Ditis patris
et Proserpinae.

e se ivi rimetteva
in funzione produt
tiva (recreasset, da
re + creare) [i re
cipienti ^{tubetti di scarico} vuoti e
soffianti (pueros)]
procurandosi (petita)
l'acqua calda e ani
matrice (calida aqua)
nell'area di lavoro
(ex area) spettante
alla impresa di un

fin soffina l'area

= = Confr.
§ 256 n r

= = Confr.
§§ 4 a; 36 a;
40 f; 103 c;
111 a; 228 c

dovizioso padrone
(Ditis patris; confr.
Tarutius dives = =
ed all'impresa del-
la fornitura delle
farine (Proserpinae
= =).

Molto turba_
to da quella
predizione, Eo praedicto
magnopere con-
fusus,

Grandemente era
preoccupato (magno-
pere confusus) da
quel progetto
(praedicto ^{o fr.} da dica-
re),

= = PERALI,
Le origini di
Roma, § 151

perchè gli
si comandava
una lunga e
pericolosa
navigazione;

quod et longa
et periculosa
navigatio
imperabatur;

perchè gli veniva
comandato un lavo-
ro (imperabatur
= =) di lunga
e rischiosa attivi-
tà (navigatio da
navus + agere);

= = Confr.
§§ 39 h; 148 b

vincendo
tuttavia con
una dubbia
speranza
l'incombente
timore,

= = Confr.
§§ 78 b; 83 b;
85 d; 137 f;
170 b; 220 b

spe tamen
dubia praesen-
tem metum vin-
cente, [*legg. vincente*]

tuttavia, raffre-
nando (vincente)
con un doppio
slancio (spe = =)
le presenti preoc-
cupazioni (praesen-
tem metum),

fin diffina Perali

immediata_
mente tra_
sportò i
fanciulli
sulla riva
del Tevere;

pueros ad
ripam Tiberis
protinus de
tulit;

immediatamente tra_
sferì i ^{1 tubetto di scarico} recipienti
~~vuoti e soffianti~~
(pueros) [le caldaie
a vapore] sulle rive
del Tevere;

= = Confr.
§§ 32 III d;
45 f; 89 c;
131 c; 196 d;
227 d

[perchè si_
no allora]
egli abitava
in una sua
villa vicino
al villaggio
di Ereto nel_
la regione
Sabina.

habitabat
enim in villa
sua prope vi
cum Sabinae
regionis Ere
tum.

[perchè sino allora
egli] faceva i suoi
affari (habitabat)
in una adatta (sua)
tettoia (villa =
vinea = =) pres_
so un padronale
(Eretum da erus) in_
crocio di strade
(vicum da vehia, via)
[oppure: presso un
padronale impianto
con fuoco (vicus, da
οἶκος , vuku, focus
= =)] della re_
gione delle fonderie
(Sabinae da sapinum,
sebum = =).

= = BROZZI,
§ 1462 - WAL_
DE, "vieu"

= = Confr.
§§ 244 q; 250 b

= = NONIO,
13, 10

E dirigen_
dosi con
una barca
verso Ostia,

Ac lintre
Ostiam pe
tens,

E, dirigendosi verso
lo sbocco [del fiu_
me] (Ostiam) con
zattere fluviali
(lintre = =),

Fin Siffina Scudi

sulla mezza_ nocte concubia
 notte appro_ ad Martium Cam
 dò al Campo pium appulit.
 Marzio.

di notte spinse giù
 (appulit) sino al
 Campo ^{della mastellatura} ~~Marzio~~ le ca_
 taste [dei tronchi]
 messi a giacere in_
 sieme (concubia).

= = WALDE,
 "caupo", "cupa"
 "cuppes"

Volendo soc_ Sitientibus
 correre i aegris succur
 malati che rere [leggi:
 avevano se_ succussare]
 te, cupiens,

Per tagliare (cu _
^{cf. κόπτω} piens da cupo = =
couper) [i tronchi]
 ben secchi (sitien
tibus) ed immobiliz_
 zati o stagionati
 (aegris), e ^{per} suddi_
 viderli (succussare,
decussare),

e non essen_ igne in navi
 dovi fuoco gio non suppe
 nella nave, tente,

non vi era fuoco
 sufficiente nel_
 l'arsenale (in na
vigio);

viene a sa_ [ex governatore
 pere dal pi_ cognoscit haud
 lota che non procul apparere
 lontano appa_ [leggi: appara
 riva un fumo. re] fumus.

dall'amministratore
 (ex governatore)
 viene a sapere che
 non lontano c'era
 pronto (apparare)
 un calore fumante
 (fumus da φύμος).

Giuseppe Sardi

Ed ordinato_ Et ab eo
gli da quel [gubernato_
pilota di re] iussus
sbarcare nel egredi Taren_
Tarento, tum,

E fattagli da quel_
l'amministratore una
convenzione (iussus)
affinchè approdasse
(egredi)
[col suo legname]
~~nel luogo dei~~ motori
veloci (Tarentum da
Ταράντω),

- questo è il - id ei loco
nome di quel nomen est -
luogo -

- questa è la inte_
stazione, la ditta
(nomen), di quel tito_
lo azionario (ei lo_
co) -

cupidamente, cupide [leg_
afferrata una gi: cuppedi],
coppa, arrepto cali_
ce,

per quella tagliatu_
ra (cuppedi da cupa
couper) aggrappòta
(arrepto) [al fiu_
me] una imboccatu_
ra (calice) [di
presa d'acqua],

ormai più lie_ aquam a flu-
to portò là mine haustam,
acqua attinta iam laetior
nel fiume co_ pertulit unde
là dove il fu_ fumus erat
mo era sorto, obortum,

ed ormai soddisfatto
(iam laetior) con_
dusse con tubi a
pressione (pertulit
da tullius = tubo_
a sifone) l'acqua
derivata (haustam)
dal fiume, sino co_
là donde era venuto
fuori il calore fu_

Fin Siffina Serah

mante (unde fumus erat obortum),

come se ri_
tenesse di
aver raggiun_
to nelle vi_
cinanze certi
vestigii di un
rimedio offer_
to dalla divi_
nità.

quasi aesti-
mans se nac-
tum in propin-
quo vestigia
quaedam reme-
dii divinitus
dati.

come ^{se} stimasse di
avere ottenuto
(nactus) in ^{quella di} ~~compro~~
^{cina} ~~pietà~~ (in propinquo)
una specie (quaedam)
di macchine funzio-
^{apionate} ~~nanti~~ ad acqua ri-
scaldata (vestigia
da Vesta + agere
= =) di un nuovo
modello (remedii da
re + modus) offerto
(dati) da una forza
^{promotrice} ~~naturale~~ (divinitus
da deus, *Siw, Iśw*).

= = Confr.
256 f

E mentre
quel suolo
mandava sem-
pre più fumo
quanto meno
aveva residui
di fuoco acce-
so

Inque eo solo
magis fumante
quam ullas
ignis habente
reliquias,

In quel suolo, che
sempre più fumava,
sebbene non vi fos-
se nessun residuo
di fuoco acceso,

più tenace_
mente si at-
tacca al pre-
sagio,

dum tenacius
omen apprehen-
dit,

mentre ^{per la migliore} ~~con la mag-~~
~~giore~~ accuratezza
per la tenuta (dum
tenacius) stringe

fin sopra e Serchi

= = PAOLO
 [FESTO] "Bene-
 ventum", "Gaia"
 "lacus lucrinus"
 - NONIO, 4, 332;
 5, 31 - DU CANGE,
 "homagium", "ho-
 men", "hominigium",
 "omagiare", "oma-
 gium", "omago",
 "omini"
 ecc. - Confr. §§
 37 e; 38 a

(apprehendit) le
 leghe o prese (omen
 da omentum, ometis,
ominium = =),

e, radunati
 leggieri
 appiccimi
 offerti dal
 caso, con
 un soffio
 pertinace
 accende la
 fiamma,

contractis
levibus nutri-
mentis et quae
sors obtulerat,
pertinaci spiri-
tu flamman emo-
vit,

e, dopo aver messo
 sotto pressione
 (contractis) i leg-
 gieri [vapori] alimen-
 tatori (levibus nu-
trimentis), che il
 caso aveva fatti
 sgorgare (quae sors
obtulerat da tullius
 = tubo a sifone), da
 quel continuo soffio
 [di gas] (pertina-
ci spiritu) suscitò
 la fiamma (flamman
amovit),

e, scaldata
 l'acqua, la-
 dette a bere
 ai fanciulli.

calefactamque
aquam pueris [aggi:
 pens] bibendam dedit.

ed ai recipienti
 vuoti e soffiati
 (pueris) [alle cal-
 daie a vapore]
 diede da assorbire
 (bibendam) acqua ri-
 scaldata e capace
 di dar movimento

fin seppine Perch

= = CICERO_
NE, De nat. deo_
rum, 2, 10

= = Confr.
§ 101 d

E bevuta quel_
l' [acqua], ed
assopiti in
un salutare
riposo,

Quae pota,
salutari
quiete so-
piti,

Ed, assorbita quella
[acqua] e gonfiati
(sopiti da hypnos =
ὑπνος = =) in
una stasi rafforza-
trice (salutari
quiete),

= = Confr.
§§ 246 d; 254 h

dalla lunga
e continua
^{Videtur} forza della
malattia
improvvisa_
mente furono
liberati.

diutina vi
morbi [leg_
gi: morbo]
repente sunt
liberati.

la perenne forza
(diutina vi) improv-
visamente [scuoten-
doli] dalla fermata
o arresto (morbo, ^{qfr}
da mora, morari = =)
li mette in equili-
brato movimento (sunt
liberati da librare
= =)

= = Confr.
§§ 246 e; 250 b;
254 h

E riferiro_
no al padre
d'aver vedu_
to nei sogni
non so quali
degli Dei,

Patrique indi-
caverunt [leg_
gi: indigitave-
runt] vidisse
se [leggi:
viduisse se]
in somniis
[leggi: in
somnis] quos
nescio deorum,

E per il padrone
(patri) lavoraron
dentro (indigitave-
runt da intus + age-
re = =) nei sof-
fianti (in somnis
da ὑπνος = =) con
lo svuotarsi (viduane
visse se da vide-
= =) di non so

= = Confr.
§§ 2 f; 12 a;
197 f; 254 a

= = Confr.
§§ 28 h; 64 a b;
78 b; 101 a c;
227 g

= = Confr.
§ 115 d

fin. Infinita Teret

quali tra le forze
^{promotrici}
naturali (quos nescio
deorum),

che tergeva_
no i loro
corpi con
una spugna;
spongia corpo
ra sua perter
gere [leggi:
perturgere];

che gonfiavano molto
(perturgere) [l'aria]
nella loro capacità,
nel loro interno
(corpora sua), come
una spugna (spongia);

e comandava_
no che al_
l'ara del pa_
dre Dite e
di Proserpi_
na, dalla
quale era
stata porta_
ta [loro]
quella bevan_
da, s'immolas_
sero vittime
di colore
oscuro e si
facevano
lettisterni
e giuochi not_
turni.
et praecipere
ut ad Ditis
patris et Pro
serpinae aram
[leggi: aeream]
qua fuerat po
tio illa allata,
furvae hostiae
immolarentur,
lectisternia,
ludique nocturni
fierent.

e presso l'area
(aeream) dell'impresa
del ricco padrone
(ditis patris) e del
l'impresa della for
nitura delle farihe
(Proserpinae), da do
ve era stato portato
quel rifornimento
d'acqua (potio), si
dovevano incominciare
a fare gli accaparra
menti (praecipere da
prae + capere) per
mettere in lavorazio
ne (ut immolarentur)
delle materie prime
(hostiae = =
[tronchi d'albero]
strappate via (furvae
da fur = =) [dai
boschi] e per fare

= = Confr. §§
244 b; 246 h m

= = NONIO,
1, 250-Digesto
47, 2, 1 - Isti
tuzioni 4, 1, 2
- Confr. § 250
d

finiffina Serah

= Confr.
§ 246

= Confr.
§ 31

(fierent) scelte e
mostre e svendite
(lectisternia = =)
[di legname] ed
esercitazioni di lavori
notturni (ludi = =)
[perchè c'era la luce
dei fuochi che usciva_
no di sotterra].

E poichè que_ Is [Valesius]
gli [Valesio] quod eo loci
non aveva vedu_ nullam aram
to nessuna ara [leggi: aream]
in quel tratto viderat,
del luogo,

E poichè quel [falegna_
me (Valesius)] non ve_
deva nessuno spazio
[bene adatto] per
area di lavoro (aream)
in quel tratto del
luogo (eo loci),

credendo si de_ desiderari
siderasse che credens ut
egli la co_ a se construe
struisse, retur,

fiducioso si desideras_
se che egli l'impian_
tasse (construeretur),

lasciati
quelli che do_
vevano scavare
la terra sino
al sodo per
piantare le
fondamenta,

relictis qui
fundamentorum
constituendorum
gratia terram
ad solidum fo
derent,

lasciati quelli che
dovevano scavare la
terra fino al sodo
per piantare le fon_
damenta,

fini Sepina Sardi

si diresse
verso la
città per
comprare
un'ara.

aram /leggi:
aream / emptu
rum in Urbem
perrexit.

si rivolse (perrexit)
al centro degli sta-
bilimenti riuniti
(ad Urbem) per com-
prare l'area di la-
voro (aream).

= = PERALI,
Le origini di
Roma, § 151

= = PERALI,
ivi, §§ 68,71

Mentre quel-
li eseguiva-
no il comando
del padrone,

Hi, domini
imperium
exequentes,

Mentre quelli ese-
guivano il comando
del lavoro (imperium
= =) dato dal
padrone dell'azienda
(domini = =)

e, tolta la
terra, erano
giunti alla
profondità
di una venti-
na di piedi,
videro un'ara
con l'iscri-
zione al pa-
dre Dite ed
a Proserpina.

cum ad XX pe-
dum altitudi-
nem humo ege-
sta pervenis-
sent, animad-
verterunt aram
/leggi: aream
Diti patri
Proserpinae
que inscriptam.

e, tolta via la terra,
erano giunti ad una
ventina di piedi di
profondità, vennero
a sapere (animadver-
terunt) che quella
area di lavoro
(aream) era intesta-
ta (inscriptam) al-
la impresa del ricco
padrone (Diti patri)
ed alla impresa del-
la fornitura delle
farine (Proserpinae)
= =

= = Confr.
§ 40 f

Quando Vale-
sio ebbe sa-
puto ciò, per
l'annuncio

Hoc postquam
Valesius, nun-
tante servo,
accepit,

Dopo che il falegna-
me (Valesius), per
annuncio di un suo
lavorante (servo),

lavorante = servo

datogli da
un servo,

ebbe saputo ciò,

abbandonato
il proposito
di comprare
un'ara,

omisso emendae
arae [leggi:
areae] proposi
to,

abbandonato il propo-
sito di comprare la
area di lavoro,

immolò nel
Tarento del
le vittime
nere, che an-
ticamente si
dicevano

hostias nigras,
quae antiquitus
furvae diceban
tur, Tarenti im-
molavit;

^{presso i}
nel luogo dei motori
veloci (Tarenti da
Ταράσσα) mise in la-
vorazione (immolavit)
delle materie prime
(hostias) [dei tron-
chi d'albero] abbat-
tute (nigrae da neca-
re, νεκρός = =),
che anticamente si
dicevano strappate
via (furvae da fur);

e fece dei
giuochi e
dei letti-
sterni per
tre notti
di seguito
perchè in
altrettante
[notti] era-
no stati li-
berati dal
pericolo i

ludos et lecti
sternium fecit
continuis [leg-
gi: contignis]
tribus noctibus,
quia totidem fi
lii [leggi: pila]
periculo libera
ti erant [leggi:

e [vi] fece esercizi
di lavoro (ludi) e
scelte e mostre e
svendite (lectister-
nium) con le cataste
ammassate di legname
(contignis) per [tre
giorni e] tre notti;
perchè in altrettan-
ti [giorni e] notti
i tronchi di albero
(pila) con pericolo

= = BROZZI,
338; 342; 343

= cf. 5/129

[leggi:
liberata] erant

in supina perale

[suoi] fi_
gli.

di rovinarli [nella
segatura] (periculo)
erano stati regolaziz-
zati (liberati da li-
brare) [in travi e
tavole ben segate].

Valerio Pu-
blicola -
che fu il
primo con-
sole - vol-
le seguire
l'esempio
di costui
per deside-
rio di soc-
correre i
cittadini,

Cuius [ad]
exemplum Va-
lerius Popli-
cola - qui
primus consul
fuit - studio
succurrendi
civibus secu-
tus [est],

Anche il falegname
(Valerius = Falerius
= Valesius = Faliscus
da falae, falegname)
popolareggiante
(Poplicola da popu-
lus + colere) - il
quale fu il primo
consigliere delegato
(consul) - ad esempio
di costui (cuius [ad]
exemplum) per il de-
siderio di aiutare
(succurrere) i soci
(civibus) [metallur-
gi] fece le segature
(secutus da secare
= =),

= = Confr.
§ 129 e

e, pronuncia-
ti i voti
pubblicamen-
te presso la
stessa ara,

apud eadem
aram [leggi:
aream] publi-
ce nuncupatis
votis

in officina Serot.

= = Confr.
§ 246 i

e, fatti i conti degli
impegni da prendere
(nuncupatis votis
= =) a nome della
assemblea (publice)
verso quell'area di
lavoro (apud eadem
aram),

= = Confr.
 §§ 32 I g; 111 a;
 112 c; 139 c;
 217 f

e, uccisi dei caesisque atris
 buoi neri, bubus, Diti ma-
 quelli maschi ribus, feminis
 in onore di Proserpinae,
 Dite, quelli
 femmine in
 onore di Pro_
 serpina,

= = Confr.
 §§ 29 f; 129 b;
 236 b; 250 dd

segò^{te} (caesis da
caedere) masse
 metalliche (bubus
 = =) a freddo,
 cioè oscure (atris)
 [invece che riscal-
 date al calor bian-
 co (candidis da
candere = =)]
 quelle dure [di
 ferro] (maribus)
 a conto della im-
 presa del ricco
 padrone, e quelle
 tenere [di rame]
 (feminis da *ῥεμε-*
ρός = dolce) a con-
 to dell'impresa
 della fornitura
 delle farine (Pro-
serpinae);

fatti per lectisternio
 tre notti que ac ludis
 il letti_
 sternio e trinoctio
 i giuochi, factis,

e fece^{tti}, per [tre
 giorni e ^{per} tre not-
 ti, una scelta e
 mostra e svendita
 [di prodotti del_
 la segatura] e
 gli esercizi di la-
 vorazione (ludis),

Gini Saffine Serah

ricoprì l'ara aram [leggi:
con la terra aream / terra,
come era sta_ utante fuit,
ta per l'ad_ obruit.
dietro.

• mise in movimento
violento (obruit da
ob + ruere) quella
area di lavoro (aream)
per mezzo di un ri_
scaldamento dell'acqua
(terra = Vesta; da
torris, torrere = =)
come già era stata
prima [durante la
segatura del legname]

= = Confr.
§§ 137 c; 143 e;
244 q; 246 g;
256 f

t) - Sul finire di questo volume risparmiamo ai
lettori un prolisso commento all'interessante brano
di Valerio Massimo, interpretato ^{qui sopra} secondo i criteri
della "logica del lavoro", *cioè coi significati realistici di termini
tecniche arcaici usati in senso nei tempi più tardi.*

Soltanto ricordiamo - invitando a controllare
presso qualche tecnico le nostre affermazioni -
che, per la segatura meccanica è necessario un mo_
tore il più possibile regolare e regolabile, e che,
verosimilmente, le antiche applicazioni delle ca_
dute d'acqua e delle ruote a pale come forze motrici
non raggiungevano la regolarità e la regolabilità
delle applicazioni offerte dalla caldaia ^(terra = torra) ~~sterica~~
^{(pilae minilis) globo sospeso in aria da tiranti (arte syraconia suspensus in aere globus)}
fornita di sfogatoi piegati a gomito e mossa dai
getti del vapore surriscaldato come la descrive
Herone d'Alessandria. Dai Romani era chiamata "Vesta"
o "terra".

E rimandiamo il lettore a ciò che già si è detto
di "Vesta" o "terra" = = ed a ciò che già vi è
detto dei "ludi saeculares" e della segatura mecca_

rimanda ad una palla
- Ovvero - fasti 6, 267 e 277 -
= = Confr. §§
2 g n; 10 e; 16
d; 30 d; 66 a d;
72 b; 77 b; 79 e;
135 d; 137 a c f
g h; 143 b c; 150
b; 227 h; 244 q;
246 g; 256 f s

fini supina Serah

= = Confr. §
129 b e

nica = =.

= = Confr. §§
2 g; 8 g; 32 IX f;
91 g; 154 c; 246 f g

= = Confr. §§
78 d; 156 c; 193 d;
254 d

= = Confr. §§
2 s; 6 h; 105 c;
162 d

u) - I "Fasti" precesarei anziati-la più antica delle fonti a noi pervenuta intorno a questa giornata - hanno anche le indicazioni: "Dianae" = =, "Iunoni reginae in campo" = =, e "tempestatibus" = =, che fanno pensare alla impresa degli archi articolati o balestre (Dianae), all'impresa delle ruote regolatrici o volani o fabbricate o applicate nel campo del lavoro (Iunoni reginae in campo), alle tempere od alle arrotature dei metalli (tempestatibus), cioè a diverse applicazioni delle forze motrici di ogni genere che, come vedemmo, dall' "aqua virgo" sino al "gas metano", convergevano e venivano sfruttate nel "Tarentum", ossia nel "campus tiberinus" o "campus martius".

v) - L'organizzazione del lavoro industriale e l'accreditamento finanziario, che in vari modi ed in diversi gradi ne alimentava e ne garantiva il funzionamento nell'antica "Roma", ci sembrano ormai sufficientemente documentati dall'interpretazione sistematica dei testi.

Al di fuori dell'organizzazione e dei finanziamenti delle singole industrie (sacra), persino al di fuori dell'impresa per le fusioni a getto (Roma da $\rho\epsilon\omega$), che era anche la società riassicuratrice (tutela) di tutte le altre minori società (montes, pagi) e di tutte le

Finestraggine Terah

= = LIVIO,
1,7,15

altre private aziende associate (familiae, domus),
appaiono tanto la grande impresa siderurgica
(Hercules), che sta ai margini di tutte questo
assieme e che si dice e vien detta forestiera
(peregrina sacra = =), quanto la grande
impresa degli acquedotti (Acca Larentia; Acca
Tarentina).

= = Confr. §§
7 a;250 h;254 e

Quella esigeva perpetuamente una "decima"
(decima Herculis = =), questa era conside-
rata fiscaleggiatrice e scorticatrice (scortum)
di tutte le industrie, che, per i loro motori
e per il loro esercizio, avevano bisogno di
acqua e di forze idrauliche.

= = DU CANGE,
"pomerium"

La tradizione però all'impresa degli acque-
dotti (Acca Larentia) ed alla connessa impresa
(coniunx) dei mantici mossi dalla forza dell'acqua
(Faustulus) attribuiva il vanto di avere alimen-
tato alle origini la nascente "Roma", prima for-
nendo ad essa gratuitamente (condonasset) la
forza motrice, poi assegnandole la proprietà
(hereditas) dei propri guadagni (magna pecunia;
bona) e garantendole l'approvvigionamento orto-
frutticolo con l'irrigazione dei terreni (agri)
e dei frutteti (pomerium = =).

= = Confr. §§
3 b;30 a;250 i

A sua volta la grande impresa siderurgica
(sacra Herculis) era stata introdotta a Roma
sin dalle prime origini = =.

Non è questa la sede per trattarne di propo-
sito, perchè i suoi aspetti tecnici, economici e
giuridici saranno a suo luogo oggetto di partico-
larissimo esame.

Gin. Saffina Peroli

= = LIVIO,
9,34,19

= = LIVIO,
1,7,15

Qui basta ricordare che queste industrie (haec sacra) della grande siderurgia (Herculis) furono le sole tra le industrie metallurgiche d'importazione (peregrina sacra) che l'impresa delle piccole fusioni a getto (Romulus) aveva originariamente accolte (suscepit) ^{con rigorosa supervisione ospitalità} ~~come ospiti~~ (hospitio sancta = =) appena che ebbe fondato la società "Roma" (haec /Herculis/ tum sacra Romulus una ex omnibus peregrina suscepit) = =.

Ne aveva affidato l'esercizio in sottordine (ministerium da minus + ister) ai battitori (Potitiis da batuere) ed ai rifonditori dei rottami (Pinariis da pignatto = crogiuolo).

I battitori (Potitii), organizzati i loro lavori (edocti) sulla base delle ventilazioni (ab Evandro da evannare), per molte età (per multas aetates) furono i sovrastanti (antistites fuerunt) di quell'industria (eius sacri), sino a quando (donec), trasmesso (tradito) ai lavoratori per conto dell'assemblea (servis publicis) il ben organizzato servizio in sottordine (sollemni ministerio) della loro gestione aziendale (familiae = =), tutta la genia dei battitori (omne genus Potitiorum) andò dispersa (interiit) = =.

= = PERALI,
Le origini di
Roma § 70

= = LIVIO,
1,7,14

= = LIVIO, 9,
29,9-11; 9,34,18-19
- VALERIO MASSIMO,
1,1,17 - FESTO,
"Potitium", "Poti-
tus", "Putitum" -
MACROBIO, Saturna-
lia, 1,12,28; 3,6,
12.

Questo passaggio dell'industria siderurgica dall'impresa privata (familia potitiorum) a quelli che lavoravano per conto dell'assemblea sociale (servi publici) è attribuito dalla tradizione al Censore Appio Claudio ed è fissato a circa il 442° anno dalla fondazione di "Roma"

= =.

Finis perali

Mentre è difficile stabilire se gratuita_mente od onerosamente l'impresa degli acquedotti (Acca Larentia) passò all'assemblea dei fonditori (populus romanus), un brano di Festo dice in modo esplicito che i battitori (potitii) - "collegium" o "familia" di sovrastanti (antistites) o di gestori in sottordine (ministri) della siderurgia (Herculis) - ebbero da Appio Claudio ben cinquantamila libbre di bronzo grezzo (quinguaginta millia aeris gravis) per aver ceduto (tradito) ed insegnato (edocerent) il sistema della loro lavorazione industriale (ritus sacrificandi) a quelli che lavoravano per conto dell'assemblea (servos publicos) = =, mentre prima essi stessi regolarmente provvedevano (non defuerunt) [a lavorare] per coloro che pagavano la decima [di Ercole] (quae familia [Potitius et Pinarius], et posterius eius non defuerunt decumantibus usque ad Appium Claudium Censorem qui quinguaginta millia aeris gravis his dedit ut servos publicos edocerent ritum sacrificandi) = =

= = FESTO,
"potitium" -
MACROBIO, Saturna-
lia, 3, 6, 12

= = FESTO,
"potitium"

= = MACROBIO,
Saturnalia, 1, 11, 50
- Confr. § 253 d

= = MACROBIO,
Saturnalia, 1, 10, 24
- Confr. §§ 250 bb;
253 c

x) - Con questo 23° giorno del mese lunare del Dicembre terminano i sette giorni delle stipulazioni dei contratti di lavoro (Opalia da opus) per mezzo di appalti alla candela (Saturnalia) ed i quattro giorni (Sigillaria) assegnati originariamente al "commercium" = = in borsa (discursus publicus = =) dei titoli industriali messi in vendita (venalia), cioè delle

fratelline Serah

azioni oscillanti (oscilla) e delle obbligazioni
garantite (sigilla).

Giuseppe Sereni

257 - 24° giorno del mese lunare del "December"
- Chiusura del periodo assegnato alla assunzione di obblighi di lavoro (munus).

a) - 24° giorno del mese lunare di Dicembre

- Di notte: VII ante Kalendas ianuaris
 = dodicesima nottata utile per la
 visibilità notturna (Idus)
- Di giorno: Comitialis = giornata di
 lavori obbligatori in comune, ma
 senza fuoco.

Note e qualifiche della giornata:

= = Confr.
 { 236 b

- Munus consumat (Fasti filocaliani) = =

b) - I "munera", di cui in questo giorno termina la assunzione sociale (consumat da con + sumere), furono già illustrati largamente nei diversi giorni di questo mese.

Giuseppe Sardi

259 - 26°-29° giorno del mese lunare del

"December"

a) - 26° giorno del mese lunare di Dicembre

- Di notte: V ante Kalendas ianuaris =
quattordicesima nottata utile per
la visibilità notturna (Idus).
- Di giorno: Comitialis = giornata di
lavori obbligatori in comune, ma
senza fuoco.

b) - 27° giorno del mese lunare del Dicembre

- Di notte: IV ante Kalendas ianuaris =
quindicesima nottata utile per la
visibilità notturna (Idus)
- Di giorno: Comitialis = come sopra; ma,
essendo "IV ante Kalendas" doveva
considerarsi "religiosus et ater"
= =

= = Confr.
§ 38 a

c) - 28° giorno del mese lunare del Dicembre

- Di notte: III ante Kalendas ianuaris
= sedicesima nottata utile per la
visibilità notturna (Idus).

Gi. Saffina Sereli

_ Di giorno: Comitialis = giornata di lavori obbligatori in comune, ma senza fuoco.

d) - 29° giorno del mese lunare del Dicembre

- Di notte: Pridie Kalendas ianuaras
= diciassettesima nottata utile
per la visibilità notturna (Idus).

- Di giorno: Comitialis = come sopra

Giuseppina Sereni